

Solo resta hacer votos porque algún día —ojalá muy pronto— todos nuestros países cuenten con obras similares a ésta que, por lo que enseña este primer fascículo, será sin duda una verdadera y ejemplar enciclopedia ictionímica (e ictiológica) de la República Dominicana.

Felicitaciones a los autores y a las entidades patrocinadoras de la obra.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.

YOLANDA LASTRA, *Sociolingüística para hispanoamericanos*, México, El Colegio de México, 1992, 522 págs.

La profesora Yolanda Lastra, interesada nuevamente en dar a conocer textos de sociolingüística en español<sup>1</sup>, nos ofrece esta completa y novedosa obra que decidió escribir al darse cuenta, como profesora de sociolingüística, de la necesidad de un libro de texto en español, ya que los más apropiados estaban escritos en otros idiomas y los alumnos no los leían con facilidad y, además, los ejemplos a veces les eran ajenos, “exóticos” (pág. 11). Por esta razón, después de explicar el tema, su problemática y los trabajos realizados, la autora cita ejemplos relacionados con Hispanoamérica. En el prólogo dice el doctor John Baugh: “La profesora Lastra brinda un panorama equilibrado y perspicaz del campo, que será útil tanto para los académicos experimentados como para los lectores no especialistas en la materia. Ésta es una de las aportaciones extraordinarias del libro: es sumamente detallado sin alejarse de lo práctico” (pág. 9).

Hace uso de una bibliografía, tanto teórica como aplicada, dando prioridad al material que va de 1972 a 1986, época en que esta disciplina alcanzó cierta madurez, según lo explica la autora. Hay que anotar también que el material es bastante variado ya que muchos tópicos de los que trata están enmarcados dentro de un contexto histórico, cultural, geográfico y sociolingüístico; además define la sociolingüística de una manera amplia, incluyendo corrientes como la sociología del lenguaje y la etnografía de la comunicación que otros autores no mencionan por considerar que se alejan del área; pero, como es bien sabido, estas

---

<sup>1</sup> En 1974, junto con Paul Garvin, editaron el libro *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*, compilación de traducciones de textos básicos en las respectivas áreas.

disciplinas han tenido un gran desarrollo en muchos países y al complementarse con otras ramas como la etnometodología, el análisis conversacional y del discurso han tenido resultados investigativos muy interesantes. Así, es muy gratificante encontrar un libro de sociolingüística en español que profundice en otros movimientos aparte de la llamada sociolingüística variacionista, que tanta acogida tiene en nuestro medio, pero que, muchas veces, no es apropiada ni suficiente para dar explicaciones sociales y lingüísticas del habla en uso en situaciones específicas.

El primer capítulo, *El campo de la sociolingüística*, es bastante breve pues, según la autora, no le interesa ahondar en las tradicionales polémicas sobre las ramas de la sociolingüística, conflictos de causa-efecto de lengua y sociedad o la ubicación de ciertas áreas de estudio dentro de este campo. Hace un breve esbozo histórico de la sociolingüística y aduce las definiciones de ésta según Bright y Trudgill y los enfoques de estudio de la relación entre lengua y sociedad. La profesora llega a la conclusión de que el campo se ha diversificado mucho y ha proliferado de tal manera que es posible tener varios puntos de vista sobre lo que se debe considerar como propiamente sociolingüístico (pág. 23).

Uno de los puntos centrales de esta disciplina es el estudio de la diversidad lingüística; por esta razón la autora dedica la mayor parte del libro, capítulos segundo y tercero, a la exposición de este tema. Empieza mostrando los diferentes criterios para definir dialecto y lengua, posteriormente explica el concepto de perfil sociolingüístico y situación lingüística, según Ferguson, y finaliza con algunos ejemplos de esta última en 7 países, para dar una idea de la gran variedad lingüística que hay en el mundo. En cada uno de ellos explica la historia política y social, las lenguas habladas, trabajos de diferentes autores sobre la lengua y estudios sociolingüísticos, especialmente en torno al bilingüismo.

En el capítulo tercero, muestra la situación en nuestro continente, donde, debido a factores históricos, sociales y políticos, se presenta una amplia variedad lingüística. Describe detalladamente la situación de América en este aspecto. Es un capítulo bastante informativo en lo político, lo social y lo lingüístico. Muestra las investigaciones hechas en cada país, tema que puede ampliarse con la bibliografía sugerida al final de cada capítulo y la que ella sintetiza en la exposición del tema. Concluye que en América el bilingüismo constituye más la regla que la excepción.

El tema de las lenguas en contacto es tratado en el capítulo cuarto: expone las consecuencias lingüísticas de este fenómeno y los planteamientos y estudios sobre el bilingüismo de autores como Weinreich, Haugen, Poplack, Sankoff y el de Gumperz acerca de la alternancia de

códigos y convergencia. Muestra estudios muy interesantes sobre el inglés y el español en Puerto Rico y Canadá y, finalmente, da ejemplos de lenguas en contacto con el español como la comanche, la náhuatl, la quechua, la guaraní y otras. Cierra este punto tratando otro fenómeno relacionado con el bilingüismo: la diglosia, específicamente el estudio realizado por Ferguson y Fishman.

En la parte dedicada a los pidgins y criollos, capítulo quinto, la autora afirma la importancia de su estudio, tanto para la lingüística como para las ciencias sociales. Por una parte, los orígenes, descripción y función social de estas lenguas son algunos de los temas que preocupan a la sociolingüística, pues su existencia se debe a diversos procesos, sobre todo a aquellos que pusieron en contacto a los europeos con el resto del mundo. Por otro lado, se relaciona con el surgimiento de lenguas y universales lingüísticos y su conexión con el aprendizaje de una segunda lengua. Habla sobre diversas teorías acerca del origen de los pidgins, la criollización y distribución de estos en América y lo que se ha estudiado sobre ellos, por ejemplo, del papiamento y del palenquero, entre otros.

En el capítulo sexto, *Variación interna y cambio lingüístico*, la profesora Lastra se centra en la relación entre los cambios internos que se producen en una lengua; asimismo en algunos factores sociales. Hace un resumen de los trabajos realizados por William Labov, quien ha dado mayor impulso a este tipo de estudios. También cita las investigaciones de otros autores en este campo, como Bernstein, Milroy y Bortoni en Brasil. Finalmente alude a los trabajos realizados sobre variación en español como el de Fontanella sobre las palatales, el de Lavandera acerca de las condicionales, el de López Morales sobre la estratificación social del español de Puerto Rico y otros más que evidencian el interés por estos planteamientos en América Latina.

En el siguiente capítulo estudia tres fenómenos: expansión de las lenguas, su desplazamiento y su extinción. Las diferentes investigaciones presentadas por la autora, como la de Cooper sobre la expansión, dan razón de fenómenos psicológicos, sociales y lingüísticos que influyen en estos aspectos. Expone también los trabajos más conocidos sobre extinción de lenguas: el de Nancy Dorian sobre el gaélico y el de Hill sobre las lenguas yutoaztecas.

El tema del capítulo octavo: *La lengua como medio de comunicación y símbolo de identidad*, abarca algunos puntos relacionados con la identificación afectiva de los hablantes con su lengua y las relaciones entre lengua y etnicidad, solidaridad y poder. La mayor parte del capítulo lo dedica a la etnografía de la comunicación y sus principales planteamientos,

tales como comunidad de habla, competencia comunicativa, *ways of speaking*, etc. Como guía para facilitar los posibles temas de trabajo de campo dentro de la etnografía del habla, muestra un resumen del manual de SHERZER y DARNELL: *Outline guide for the ethnographic study of speech use*, el cual es de gran utilidad. El último punto que expone en este capítulo es el de interacción social, específicamente los estudios realizados por Gumperz, quien se ha interesado no sólo en problemas de lengua e identidad étnicos, sino también en la etnografía de la comunicación y en ampliar el campo de la sociolingüística con los fundamentos de la etnometodología y el análisis conversacional, pues ve que estas corrientes pueden contribuir al entendimiento de las relaciones entre lenguaje, cultura y sociedad.

En el último capítulo de su libro, la profesora Lastra examina las aplicaciones prácticas que puede tener la sociolingüística. En primer lugar, se refiere a la planificación. Cita los estudios de Haugen, quien afirma que la participación de especialistas en sociología, antropología y otras áreas para la planificación lingüística es fundamental, ya que se trata de decisiones políticas dentro de la sociedad, que influyen en el comportamiento de las poblaciones. Una de las aplicaciones más importantes de la sociolingüística, dice la autora, ha sido en la educación bilingüe, razón por la cual analiza las diferentes modalidades de ésta y lo que se ha hecho al respecto en Estados Unidos e Hispanoamérica. Opina que la etnografía de la comunicación puede contribuir a la enseñanza de lenguas extranjeras y a la comunicación intercultural, así como al estudio del análisis del discurso en los diferentes modos de textos y a la interacción conversacional. Por último cita los aportes de Labov, con su trabajo sobre el habla vernacular negra, para la comprensión del rendimiento escolar y la ayuda en conflictos legales, pues dice este autor en uno de sus trabajos "si uno maneja datos que contradicen una práctica social hay que hacer notar el error y debe compartir los datos con la comunidad de donde proviene".

Concluye la autora anotando: "si se quiere hacer una teoría sobre la lengua como es, y no como uno desearía que fuera, hay que tomar en cuenta las contribuciones de la sociolingüística y estudiar la lengua dentro de la sociedad". Completa la profesora Lastra este panorama introductorio de la sociolingüística con una amplia bibliografía, más de 500 obras, útil para el interesado en profundizar en las fuentes tratadas por la autora.

MARÍA CLARA HENRÍQUEZ G.

Instituto Caro y Cuervo.